



## **Европейская культурная конвенция**

Париж, 19 декабря 1954 года

*Официальный перевод Российской Федерации для подготовки к ратификации*

---

Правительства-члены Совета Европы, подписавшие настоящую Конвенцию,

считая, что целью Совета Европы является достижение большего единства между его членами в целях, среди прочего, защиты и осуществления идеалов и принципов, являющихся их общим достоянием;

считая, что углубление взаимопонимания между народами Европы способствовало бы достижению этой цели;

считая, что для достижения этих целей желательно не только заключить двусторонние культурные конвенции между членами Совета, но и следовать политике общих действий, направленных на защиту и поощрение развития европейской культуры;

принимая решение заключить общую Европейскую культурную конвенцию, направленную на содействие тому, чтобы граждане всех государств-членов и таких других европейских государств, которые могут присоединиться к ней, изучали языки, историю и культуру других стран и культуру, общую для всех них,

согласились о нижеследующем:

### **Статья 1**

Каждая Договаривающаяся Сторона принимает надлежащие меры для защиты и поощрения развития своего национального вклада в общее культурное достояние Европы.

### **Статья 2**

Каждая Договаривающаяся Сторона, насколько это возможно:

- a поощряет изучение своими гражданами языков, истории и культуры других Договаривающихся Сторон и предоставляет этим Сторонам соответствующие возможности для того, чтобы способствовать такому изучению на ее территории, а также
- b стремится поощрять изучение своего языка или языков, истории и культуры на территории других Договаривающихся Сторон и предоставляет гражданам этих Сторон возможности для того, чтобы проводить такое изучение на ее территории.

### **Статья 3**

Договаривающиеся Стороны проводят взаимные консультации в рамках Совета Европы с целью согласования их действий по поощрению культурных мероприятий, представляющих интерес для Европы.

### **Статья 4**

Каждая Договаривающаяся Сторона, насколько это возможно, содействует передвижению и обмену лицами, а также предметами, имеющими культурную ценность, в целях осуществления положений статей 2 и 3.

### **Статья 5**

Каждая Договаривающаяся Сторона рассматривает передаваемые под ее контроль предметы, имеющие культурную ценность для Европы, в качестве неотъемлемой части общего культурного достояния Европы, принимает надлежащие меры для их защиты и обеспечивает разумный доступ к ним.

### **Статья 6**

- 1 Предложения по применению положений настоящей Конвенции и по вопросам, касающимся их толкования, рассматриваются на совещаниях Комитета экспертов по вопросам культуры Совета Европы.
- 2 Любое государство, не являющееся членом Совета Европы, которое присоединилось к настоящей Конвенции в соответствии с положениями пункта 4 статьи 9, может назначить представителя или представителей для участия в совещаниях, предусмотренных в предыдущем пункте.
- 3 Выводы, сделанные на совещаниях, предусмотренных в пункте 1 настоящей статьи, представляются в форме рекомендаций Комитету министров Совета Европы, если только они не представляют собой решения, подпадающие под компетенцию Комитета экспертов по вопросам культуры, как относящиеся к вопросам административного характера, не влекущим за собой дополнительных расходов.
- 4 Генеральный секретарь Совета Европы направляет членам Совета и правительству любого государства, присоединившегося к настоящей Конвенции, любые относящиеся к ней решения, которые могут быть приняты Комитетом министров или Комитетом экспертов по вопросам культуры.
- 5 Каждая Договаривающаяся Сторона своевременно уведомляет Генерального секретаря Совета Европы о любых действиях, которые могут быть ею предприняты в целях осуществления положений настоящей Конвенции в соответствии с решениями Комитета министров или Комитета экспертов по вопросам культуры.
- 6 Если какие-либо предложения относительно применения настоящей Конвенции представляют интерес только для определенного числа договаривающихся Сторон, такие предложения могут быть более обстоятельно рассмотрены в соответствии с положениями статьи 7 при условии, что их осуществление не повлечет за собой расходов для Совета Европы.

### **Статья 7**

Если для содействия достижению целей настоящей Конвенции две или более Договаривающихся Стороны желают организовать в штаб-квартире Совета Европы другие совещания, помимо тех, которые указаны в пункте 1 статьи 6, Генеральный секретарь Совета оказывает им такую административную помощь, которая может понадобиться.

### **Статья 8**

Ничто в настоящей Конвенции не может рассматриваться как затрагивающее:

- а положения любой действующей двусторонней культурной конвенции, которая может быть подписана какой-либо из Договаривающихся сторон, или как уменьшающее целесообразность заключения любой другой такой конвенции какой-либо из Договаривающихся Сторон, или
- б обязательство любого лица соблюдать законы и положения, действующие на территории любой Договаривающейся Стороны, относительно въезда, пребывания и отъезда иностранцев.

### **Статья 9**

- 1 Настоящая Конвенция открыта для подписания членами Совета Европы. Она подлежит ратификации, и ратификационные грамоты сдаются на хранение Генеральному секретарю Совета Европы.
- 2 Как только ратификационные грамоты будут сданы на хранение тремя правительствами, подписавшими Конвенцию, настоящая Конвенция вступает в силу для этих правительств.
- 3 В отношении каждого правительства, подписавшего Конвенцию и впоследствии ратифицировавшего ее, Конвенция вступает в силу в день сдачи на хранение его ратификационной грамоты.
- 4 Комитет министров Совета Европы может единогласно принять решение пригласить на таких условиях, которые он считает необходимыми, любое европейское государство, не являющееся членом Совета, присоединиться к настоящей Конвенции. Любое приглашенное таким образом государство может присоединиться к Конвенции путем сдачи на хранение своего документа о присоединении Генеральному секретарю Совета Европы. Такое присоединение вступает в силу в день получения указанного документа.
- 5 Генеральный секретарь Совета Европы уведомляет всех членов Совета и любые присоединившиеся государства о сдаче на хранение всех ратификационных грамот и документов о присоединении.

### **Статья 10**

Любая Договаривающаяся Сторона может указать территории, на которых действуют положения настоящей Конвенции, путем направления Генеральному секретарю Совета Европы заявления, которое последний рассылает всем другим Договаривающимся Сторонам.

### **Статья 11**

- 1 Любая Договаривающаяся Сторона может денонсировать настоящую Конвенцию в любое время после того, как она действовала в течение пяти лет, путем уведомления в письменной форме на имя Генерального секретаря Совета Европы, который информирует об этом другие Договаривающиеся Стороны.
- 2 Такая денонсация вступает в силу для соответствующей Договаривающейся Стороны через шесть месяцев после даты получения уведомления Генеральным секретарем Совета Европы.

В удостоверение чего нижеподписавшиеся, должным образом на то уполномоченные своими соответствующими Правительствами, подписали настоящую Конвенцию.

Совершено в Париже девятнадцатого декабря тысяча девятьсот пятьдесят четвертого года на английском и французском языках, причем оба текста имеют одинаковую силу, в единственном экземпляре, который будет находиться на хранении в архивах Совета Европы. Генеральный секретарь препровождает заверенные копии Конвенции каждому из подписавших ее или присоединившихся к ней правительств.